

基 爾 高

論各學文年青

譯 夫 石



Дани
рисунка 1931 г.

版社究研藝文界世

November 5/12

青年文學各論

中華民國二十六年三月二十五日出版



著 者.....高爾基
譯 者.....石 夫
發行者.....世界文藝研究社
經售處.....全國各大書店

實 價 四 角



作薩克雷克克 (會念紀助活境文年五十三在)基爾高迎

788648

高爾基塑像



一九三六年趙早形作

譯者話

本書是從高爾基底一九二八——一九三五年所發表之文學論文中選譯出的主要論文，每篇都爲關於青年作家方面的指針，包羅小說，詩，戲劇，電影等藝術文學底最切身的諸問題，如世界觀與創作法，現實與主題，以及技術語言等等，各各分別給以簡潔明確地解明。

理解這些，不僅爲文學寫作上最緊切的課題，且是今日文藝運動底基本認識，故爲青年作家（散文家，詩人，劇作家，批評家，編輯者）所不可不讀之書，特爲翻譯，並力求忠實明瞭，俾讀者一目了然，但仍恐錯誤難免，還冀明達諸君，予以指教。

本書剛巧在去歲六月十八日高氏逝世夜十二時譯完于東京，那末也可以說是他底最後的一部論文。

此外在出版時復承趙早兄見賜自作之高氏塑像，及葉樹芳兄、張敬兄與倪大成，高雲祥諸先生底幫助，使本書得早日和讀者見面，於此並深深表示謝意。

一九三七年二月十九日 譯者識

目次

譯者誌

插圖(一)

插圖(二)

文藝放談

與青年作家們底談話

給青年作家底信

關於創作技術

關於現實

關於戲劇

關於詩底主題

關於兒童文學

文學和電影

一

四七

八一

九八

一〇九

一二一

一四八

一六五

一八二

文藝放談

(一)

所謂生活，作爲物質（一切力的根源）的進化底過程，是有可驚的單純，作爲社會的諸關係的發展過程，則有一切虛偽及卑劣而是很複雜的。真理要求單純；虛偽要求複雜，這依據文學史已是非常明白底確證。

技術上原始的勞働，行爲，又奴隸所有者與奴隸的階級分化，沒有表現到那尖銳的程度，在古代，勤勞民衆的口碑藝術創作，是童話、傳說的形式，由語言創成繪畫底非常光輝的模範。

這變口碑文學作品的共通主題(Thema)，是自然和人類的鬥爭及支配自然的秘密魔術師的鬥爭，並且又爲勤勞民衆支配自然力的可能性的空想等等，那些——都是全

人類的 Thema。

但是古典作家們的詩，及散文的「全人類的」產物，有凌駕一般布爾喬亞產物的水準的，的確是很稀罕的事體。過去的文學，所謂「全人類的」底產物，和社會生活，叫做悲劇的複雜的個性底感覺，在歷史的過程，以自已的存在，所謂完全無意識地，最是反映悲觀主義（Pessimism）的作品。支配者們體驗這個感覺，然後有種種形式底表現。但是這感覺在奴隸們也是本質的產物，是把那許多的人，抑壓在觀念論哲學的幻想及宗教底迷霧的當中了。紀元前第一世紀頭的彫刻家羅里控最後的偉業，遂作了海拉克來斯。（譯註——海拉克來斯是希臘神話的最偉大的英雄，生成豐饒的靈慧受主君埃留代斯的命令，完成十二件的偉業。）——勞働的英雄海拉克來斯，是隻手拿着不滅的林檎。然而，他的Pose（姿勢）他的顏色，沒有勝利的歡樂，唯僅表現出疲勞和沮喪。但是布爾喬亞打勝封建領主，可以說以其勝利者轉歡欣也沒有表現出絲毫高的藝術形式的事實，指摘這些事實是有趣味的。

鬥爭——是連續，勝利——是不絕。但勝利的歡欣——一回也沒有，就是有吧！那樣樣的叫鬧，也是一時的，巨大的德國體現布爾喬亞的力的希特勒最近卑劣底流血大鬧

的勝利，完全是那麼的東西。在十九——二十世紀的歐羅巴，真的有藝術表現的個性

——布爾喬亞社會的批判者或貴族，或對不平生活底訴苦的癡愚，從第一物質，第二社會的自然起，期望產生無關係的人們，以及近世個人主義哲學的創始者的凱尼比斯拜庫的老哲學家（譯註——康德），謂以機械的耳語，生出「物自體」的人世等。

但是，今日要打倒在我們前面的布爾喬亞階級……國家才可以存在，這種事實，不僅全世界普羅列塔利亞取法，就是布爾喬亞基本的力量也取法乎此，並且科學文化的專門家等，（他們的數超過布爾喬亞的需要，而他們的社會的地位的悲劇性與歷史的理論，自由底創造了唯一的方法，就是以普羅列塔利亞者的提攜方法，指示他們。）也是同樣的，具有全人類底意義。

實在創造全人類的文學的使命與義務，根據歷史上已歸到蘇維埃作家的雙肩。深究全世界普羅列塔利亞階級……就是養成那……文學，也是不能不如此。在我國爲創造高價值的詩和散文的原料，——就是對於勞働者及農民們的創造的革命的勇氣，依那多樣的才能可以創造，且可以不斷的創造，完全是存在新的原料。這是人類底歷史

未曾……原料。這勝利事實是重要的世界史的意義，個人的生活是無希望。庸愚的主題，可依基督教的最有名的虛偽祝福，把……的主題，從我們的文學出發，須完全取消的。人類的受難殆至今日止把喚起沒有成果的無益的同情與「憐憫」已經表示出來了。就是青年文化建設者的心裏對於那被侮辱的人類價值，充滿……的感憤，而對於苦難及其根源，對於生活的最卑劣的恐怖的創造者，表現燃起憎惡的火花的事實，也極稀少。

我一億七千萬的民衆，爲苦於支配階級的福祉和滿足，把……放棄了。但我們廢除生活上不安的一切外部的原因，還沒有成功。這是因爲沒有得到那時間，但是不消說，打算追求我們的受動性及一時很快的「生活的安樂」，那也是小市民的希望性。這急性的小市民底希望的發生，在我國的一切小市民是被物質征服的。現在故遺散佈攪亂我們心境的有害的臭氣，茲就這裏來說明。

具有多種多樣的傾向及一切行爲的人類，有成長或崩壞的過程，都成爲藝術文學的原料。但是其研究不充分，這仍舊是缺乏組織優異的藝術形式的力量，這力量由知

識創造而成，因此我們必要從知識武裝起來。好，然後就不能不學習真誠的工作。不能不學各種各樣的多能。但是，有我們的諸條件，在學習並不是困難的事體，為什麼呢？……在科學及藝術的途上，因為把一切的障害物……。

蘇維埃的作家們，有世界的……放在過程的中心。其過程——土地與生產手段的……即在社會寄生生活的一切形態的……上置有基準文化的創造過程。但是拿着本身參加文化創造過程的我作家們，打算爲這過程的生長力的人類，依然還成爲皮毛的，不用心的——而且行使冷淡的表現，又有論說是官僚底愚弄底讚美話，但僅僅有現實的態度，那不能夠算是表現人類。又庫德，有擴大誇張的法則，海拉庫來斯，布羅賓寶斯，洞·克歐德，浮士德等，——不但是「空想的所產」，而且是客觀的諸事實完全合則的，以及必然的詩的誇張，這在我作家們還沒有能夠理解。每創造社會主義文化，我們實在的生存主人公，比我們的中篇小說及長篇小說的主人公們也遠加其上，且更是偉大的。

更偉大，更光輝，是我們實在的主人公們文學上必要表現的。這不僅是簡單生活

的要求，也就是社會主義的寫實主義（Realism）的要求。社會主義的寫實主義，不能不用假想的思索。假想與推測——是擴大與誇張底骨肉的姊妹。

最近帶有特徵的英吉利的 Intelligentzia（智識階級）帶·米盧斯基出版一本叫做智識階級非常有興味的，是鋒利的書出版了。他那裏面，關於布爾喬亞有述「認清自己底認識能力的限界性，斷絕合則性的認識。然後僅把思索局限在評價的範圍內。」

——特別適用到社會現象時，是極正確的思想。布爾喬亞的認識器官，以粗雜的污穢生活底「真理」，為向宗教及哲學的塵埃虛偽，向小市民的 Liberal（自由）的「人道主義」的虛偽，向最近法西斯的卑下虛偽，以行其搗亂，捏造長年的工作，已完全磨滅了。但仍遺憾的，還是我們很多的文學祇捉住外面的皮毛的評價，放棄了合則性的認識。

新文化的建設者，蘇維埃底人們有數千之多向作家說：——我從前是牧夫。是迫脅社會的秩序底無賴漢，是 Clérk（事務員）的男工。但現在成功技師，醫者，自然科學家。又我為女工，丫頭，主人的家畜，但現成功了哲學教授，農學者，黨的組織者

了。可是各人們的談話都不能夠說出關於事實的化學變化，更不消說，唯僅在關着目己環境的物理移行的事實傳達出來就得了。但是從一藝文實的工作者到一羣文化底巨匠的心理，明示化學移行過程的，顯現這現象的合則性的，普羅切塔利亞階級的觀念 (Ideologie) 在那演出怎樣地配置的？又表示那小市民階級的動物的感情怎樣地反抗？——這都是革命藝術家「心的技師」底工作。

事實的本質和意義，不單獨牧夫是建設機械，工女是管理工廠，巨大的布爾喬亞階級，不僅是依生殖的手段繁殖子孫，也依選擇的手段，——有的就從勞働者，農民，及小布爾喬亞的中間而把那最有才能的，最 *Energiereich* (有勢力) 的人們吸收來，造成自己底親密的环境，勤勞民衆無限的巨大世界，常充滿包藏有才能的人們。但是他們有許多的東西成功布爾喬亞文化的偶像崇拜者，刷新……的階級勢力，強化了他們的權利。唯僅少數事物在普羅列達利亞階級的權利意識地組織化的工作上，貢獻自己的才能，對於世界的掠奪者，勤勞民衆的貧困與退化的製造者，示出門爭的歷史的必然性。現代歐羅巴及亞美利加的作家們，對於資本家們貪食其敵對階級有才能的人們

事實，才剛有寫作的。那是在套上手套，戴起 *Gilghat*（禮帽）的二是歐的社會裏，——以數百萬的勞働者及農民底全世界的大規模的……各各組織，置於支配者們的環境中，拿作自己底地位的 *Dramatin*（脚本主義），所以他們已經是覺悟了。

我蘇維埃作家的任務，——是在表現這些：依寺院和家庭非常悠遠的時間，把不同的宗教，言語，他種族的農民輕侮的敵對的態度，相互注入帝制俄羅斯底一切種族的農民們，依……怎樣發現全普羅列達利亞的同情？與現在目的底同一意識底各作怎樣的結合？這意識對於什麼知識渴望？又為鼓舞勞働的 *Horatium*（英雄主義）及全世界的普羅列達利亞底偉大的事業的……。我蘇維埃作家們底基本的 *Theme*（主題），是表示怎樣地對於貧困……可立時換却私有制的嫌惡。在這主題裏面，置實底革命文學他的一切主題，不果然是包藏多樣地，那裏面是為含有人類「積極的」*Type*（典型）的創造原料。

或有論者們：述「藝術是貢獻『客觀的真實』」但是這「客觀的真實」是什麼呢？關於

一點，他們是簡直付之不問的，又普羅列達利亞階級的「主觀的」真理，……合羣性及新的創造力組織着數百萬的人們，對於時代是關於怎樣的一種物體？他們也是沒有考察。

想像「客觀的真實」，是照像的地方呢？還是比以上更加惡劣的東西呢？所謂更惡劣的那就是偽善，也就是讀哲學書的人們所謂「二元論的」。「客觀的真實」是把握人類與世界，社會，環境的分離。那誠實的與卑劣的，愚鈍的與狡猾的，作為同時的混亂的現象。輕浮的把握人類，又安斯託其夫斯氏的一流，則以「神與惡魔」的相對作把握。人類平常是誰的犧牲？就是……的，社會的，甚且是同性愛被歪曲的「性的情感世界」的犧牲。在小市民的愛情裏面，與女性一同成家，倒不如和男性過活，唯謹小孩子不可以，馬上很容易流行，而不須有打算掛念的內心是非常顯著。在一般小市民，而無時不是受難者。連在物質的完全幸福的時候，他也感覺繼續那幸福如什麼似的不安。他以為那剝下自己底皮同好手，及那比如巨大的銼口的大市民們的辣手，也感覺出動到自身的周圍。小市民存在「客觀的現實」，又對其思想和感情的溶化，是作成

充量的矛盾，用表現文學是很感到利益的。使他非常安心，可以做辯護，成功合理化。但在我新進作家們之前，還誰都沒有感觸到嚴正的主題。而那遭難氣喘的小市民，對於「客觀的真實」已謂有有用的主題了。小市民階級的和解的對敵，就是一個明眼的作家佛羅佩爾，關於小說布瓦盧與拜庫，是接近這個主題的。「客觀的真實」，其根本，是和宗教在任何地方都有共通點的，同時給與同樣的酬慰，但其有害之處却在宗教以上，為什麼呢？因為比較宗教是更巧妙的欺瞞。必須把那「確實——確實吧！」說服了。

明白地從來的諸哲學，都在「說明世界」，但惟羅列達里亞階級，把世界由……歷史的創造了出來，已將這困難底「明」工作，發展了莫大的成功。最近蘇維埃作家大會，普羅列達里亞階級——不作爲命令者，薩盧施意可夫、西介特林及其他許多的作家們，曾熱望着讀者——作爲友人的，要求將文學底意義用高的評價，而求對於文學的愛情，又要求作家們以優異誠實地書本給與他們，以此向全世界聲明。作家也那樣承認了，協力做着普羅列達里亞的……活……各依他們創造「傳說」和時代的真

理——就是成功生活底主人公，各認識漸進地自己的權利，相應數千萬民衆的「主觀的（？）」真理，與他提攜活動，希望有異口同音的聲明的事實。

與這個真理對立的，就是過去的「客觀的」真理，那是說什麼話呢？這裏怎樣底都可以表現得出來，蓋嘗掠奪許多他人的勞働，來作強化自己「思想的」權利，寄生生活的權利，巧妙地隱蔽了個性的野心。這「人道的」個性——這是巴黎賽人及耶穌教徒，依據異端糾問者們的宗教哲學的幾世過程的說教來養成的東西，但是生活的「悲劇」則由淫蕩的戀愛，投下了病毒，現在是沒辦法了，因薩羅斯棄克（畸形）的戀愛是利己的主義。爲什麼呢？他是把各個人的「生活苦」和其「靈」的受難，各各強調起的，表現起來，以用作肯定苦難的迴避。或者他也不把那當作意志，就肯定其不可避免性。這樣生活底精神，物質底痛苦，基本根源——就在小市民今日尙且取作最神聖的母親，所謂財產這類如妖魔地人間的醜行，貪慾，羨望，不欲做喚起生理學的嫌惡與憎恨，更因爲想做也不可，故這戀愛是利己的。爲什麼這樣講呢？因爲社會生活底「悲劇」，不過是「藝術的酸素，藝術家的未成熟的原料」。所以這戀愛，不僅是利己的，還屢屢是狂